Jing Deng
Division of Languages and Communication (LC)
Email: jing.deng@cpce-polyu.edu.hk

Academic qualifications

PhD in Translation Studies, The University of Hong Kong (2010)
MA in English Language and Literature, Sun Yat-sen University (2004)
BA in English Language and Literature, Sun Yat-sen University (2001)

Employment

Division of Languages and Communication (LC)
College of Professional and Continuing Education (CPCE)
2 Aug 2010 → present

Publications

1. Deng, J., Guo, H., & Wu, W. (2024). College adjustment of mainland Chinese sub-degree students in Hong Kong. In D. Shaffer (Ed.), *Player on the world stage: From EFL classrooms to global lives* (*KOTESOL Proceedings 2024*) (pp. 41-51). Korea Teachers of English to Speakers of Other languages.
2. Li, D., & Deng, J. (2017). Beyond descriptive translation studies: Its reflections and future research prospects. *Jinan Journal of Foreign Languages, 4* (1), 36-50.
3. Deng, J. (2015). The frame-semantic approach to translation. In C. Y. Chu & M. Xu (Eds.), *Current issues in translation studies* (pp. 26-40). Sichuan People's Publishing House.
4. Li, D., & Deng, J. (2015). Chesterman's translation norms: The transcendence of traditional translation concepts. In C. Y. Chu & M. Xu (Eds.), *Current issues in translation studies (*pp. 138-155). Sichuan People's Publishing House.
5. Deng, J. (2010). The frame-semantic approach to translation: A critical review. *Foreign Langauge Teaching and Research, 42* (1), 66-71, 81.
6. Deng, J. (2009). On Eileen Chang's translation: A case study of*Yuan Nu. Foreign Languages and Translation, 62* (3), 1-10.
7. Deng, J., & Mu, L. (2008). A review on The Turns of Translation Studies: New Paradigms or Shifting Viewpoints? *Foreign Language Teaching and Research, 40* (1), 72-74.
8. Deng, J. (2007). Eileen Chang's translation of The Golden Cangue. *Translation Journal, 11* (4). http://translationjournal.net/journal/42chang.htm
9. Deng, J. (2007). Revisit Short Stories from Foreign Countries: A register analysis. In H. Tan (Ed.), *Multiperspective observation of language* (pp. 167-180). Centre of Chinese Language and Culture of Nanyang Polytechnic University.
10. Deng, J., & Mu, L. (2005). A review on Beyond the Ivory Tower: Rethinking Translation Pedagogy. *Foreign Language Teaching and Research, 37* (4), 318-320.
11. Deng, J. (2004). Challenges for foreign teachers. *Journal of China English Language Education Association, 27* (2), 109-111.
12. Li, D., & Deng, J. (2004). An undeserved forgotten corner in the history of modern translated literature of China. *Journal of Sichuan International Studies University, 20* (1), 123-127.
13. Li, D., & Deng, J. (2003). Translations of short stories in China from 1898 to 1919: A survey. *Chinese Translators Journal, 24* (6), 40-46.
14. Li, D., & Deng, J. (2003). Cultural values reflected in early Chinese advertisements: A study of advertisements of Saturday. *Language & Literature Research*, 2003/2, 9-10.
15. Li, D., & Deng, J. (2003). Choice of host culture: A case study of translation of sonnets and transplantation of sonnet as a literary genre in China. *Journal of Sichuan International Studies University, 19* (3), 14-18.
16. Deng, J., & Li, D. (2003). On the textual connectivity of the rhetorical device Qi Xing. *Shandong Foreign Language Teaching Journal, 93*, 51-53.
17. Li, D., & Deng, J. (2003). An investigation of the upsurge of detective story translations in late Qing. *Journal of Tianjin Foreign Studies University, 10* (2), 1-6.
18. Deng, J. (2002). A thematic approach to the translation of topic sentences in Chinese. *Language, Culture & Education Research*, 2002/6, 178-180.

Conference Presentations

1. 04/2024: "College Adjustment: A Case Study of Mainland Chinese Sub-degree Students in Hong Kong", co-presented with H. Guo at the 31st Korea TESOL International Conference.
2. 12/2009: "On the Frame-Semantic Approach to Translation Studies", presented at the 2009 High-level Forum of Translation Studies, Suzhou.
3. 06/2006: "Translation Shifts in The Golden Cangue", presented at the 1st Pearl River Delta English Studies Graduate Student Conference, Macau.
4. 06/2004: "A Glimpse into Eileen Chang's Translation Art: A Case Study of Yuan Nu", presented at the First Young

Researchers', presented at Conference on Chinese Translation Studies, Hong Kong.
5. 12/2002: "Cultural Interference in Foreign Language Writing", presented at the Seventh English in Southeast Asia Conference, Hong Kong.
6. 07/2002: "A Thematic Approach to the Translation of Topic Sentences in Chinese", presented at International Conference on Discourse and Translation, Guangzhou.

Projects

1. 2022/12-2024/06: Principal Investigator of "College Adjustment: A Case Study of Mainland Chinese Sub-degree Students in Hong Kong", funded by PolyU CPCE Research Fund (HK$39,387)
2. 2010-2012: Project member of the Putonghua Training Program for Student Tourism Ambassadors (a Putinghua promotional activity of the Standing Committee on Language Education and Research), primarily responsible for reviewing works submitted for competition and editing the teaching kit of the project

Memberships

1. Since 04/2021: Associate member of CPCE Centre for Pedagogic Research
2. 2024 - 2025: Member of the Internal Vetting Committee (LC) for CPCE Research Fund
3. 09/2023 - 06/2025: Academic Advisor of 8C112-IT (2023 cohort) (30 students)
4. 07/2021 - 06/2023: Member of English Enhancement Programme (including SLLC-English and IELTS Test Coordination) Project (IELTS Series)

Activities

Moderator of LCH1067
Deng, J. (Moderator)
Jan 2026 → May 2026

Subject Leader of LCH1487
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2026 → May 2026

Subject Leader of LCS1087
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2026 → May 2026

Subject Leader of LCS4568
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2026 → May 2026

LC Non-local Admission Team (SPEED)
Deng, J. (Member)
Sept 2025 → Jun 2026

Moderator of LCH2178
Deng, J. (Moderator)
Sept 2025 → Dec 2025

Moderator of LCS1088
Deng, J. (Moderator)
Sept 2025 → Dec 2025

Subject Leader of LCH1487
Deng, J. (Subject Leader)
Sept 2025 → Dec 2025

Subject Leader of LCS1087
Deng, J. (Subject Leader)
Sept 2025 → Dec 2025

Subject Leader of LCS4568
Deng, J. (Subject Leader)
Sept 2025 → Dec 2025

The Internal Vetting Committee (LC) for CPCE Research Fund (Second Round, 2024/25)
Deng, J. (Member)
7 Apr 2025 → 14 Apr 2025

LC Non-local Admission Team (SPEED)
Deng, J. (Member)
Feb 2025 → Jun 2025

Academic Advisor of 8C112-IT (2023 cohort)
Deng, J. (Academic Advisor)
Jan 2025 → Jun 2025

English Textbook Writing Group
Lai, W. W. S. (Convenor), Tong, K. M. E. (Advisor), Young, A. (Member), Chui, S. Y. A. (Member), Guo, H. H. (Member), Yeh, H. W. M. (Member), Wang, X. I. (Member), Deng, J. (Member), Wong, Y. K. J. (Member), Li, H. J. (Member), Lee, T. Y. L. (Member) & KWOK, T. C. T. (Member)
Jan 2025 → …

Moderator of LCS1119
Deng, J. (Moderator)
Jan 2025 → May 2025

Subject Leader of LCS1087
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2025 → May 2025

Subject Leader of LCS4568
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2025 → May 2025

College Adjustment: Sharing of Senior Peers
Deng, J. (Organiser) & Guo, H. H. (Organiser)
27 Sept 2024

The Internal Vetting Committee (LC) for CPCE Research Fund Fund (First Round, 2024/25)
Deng, J. (Member)
24 Sept 2024 → 8 Oct 2024

Internal Moderator of LCH1058
Deng, J. (Moderator)
Sept 2024 → Dec 2024

Subject Leader of LCS1087
Deng, J. (Subject Leader)
Sept 2024 → Dec 2025

Academic Advisor of 8C112-IT (2023 cohort)
Deng, J. (Academic Advisor)
Jul 2024 → Dec 2024

College Adjustment: A Case Study of Mainland Chinese Sub-degree Students in Hong Kong
Deng, J. (Speaker)
27 Apr 2024

the Internal Vetting Committee (LC) for CPCE Research Fund (Second Round, 2023/24) (Event)
Deng, J. (Member)
Mar 2024 → Jun 2024

Internal Moderator of LCH1061
Deng, J. (Moderator)
Jan 2024 → May 2024

Internal Moderator of LCS3315
Deng, J. (Moderator)
Jan 2024 → May 2024

Subject Leader of LCS4568
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2024 → May 2024

Academic Advisor of 8C112-IT (2023 cohort)
Deng, J. (Academic Advisor)
Sept 2023 → Jun 2025

First Reviewer of 4 subjects in the SDF Revision Exercise 2023
Deng, J. (Reviewer)
Jun 2023 → Aug 2023

Proposer of 3 subjects in the SDF Revision Exercise 2023
Deng, J. (Other)
Jun 2023 → Aug 2023

Subject Leader of LCH1060/1066
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2023 → May 2023

Subject Leader of LCS4568
Deng, J. (Subject Leader)
Jan 2023 → May 2023

Internal Moderator of LCS3286
Deng, J. (Moderator)
Sept 2022 → Dec 2022

Language Instructor of SEHS2319
Deng, J. (Other)
Sept 2022 → Dec 2022

Subject Leader of LCS1087
Deng, J. (Subject Leader)
Sept 2022 → Dec 2022

HKCC and SPEED Freshmen Orientation Workshops on College English 2022/23 (No. of Registrants: 593)
Tsui, C. K. K. (Project Owner), Wong, F. C. F. (Project Owner), Lo, P. K. N. (Speaker), Guo, H. H. (Speaker), Wu, N. I. C. (Speaker), Siu, P. (Speaker), Deng, J. (Speaker) & Lin, S. S. (Speaker)
26 Aug 2022 → 29 Aug 2022

Associate Member of CPCE Centre for Pedagogic Research
Deng, J. (Associate Member)
Jul 2022 → Jun 2023

English Enhancement Programme (including SLLC-English and IELTS Test Coordination) Project Member (IELTS Series)
Deng, J. (Member)
Jul 2022 → Jun 2023

Marker of "Translate 48" Translation Competition 2022
Deng, J. (Other)
Jul 2022

English Consultation Service (Online)
Lin, P. Y. A. (Coordinator), Deng, J. (Member), Lin, S. S. (Member), Lo, P. K. N. (Member), Tsui, C. K. K. (Member) & Wong, F. C. F. (Member)
Mar 2022 → Apr 2022

Subject Leader of LCS1087
Deng, J. (Subject Leader)
24 Jan 2022 → 10 Jun 2022

Subject Leader of LCS4568
Deng, J. (Subject Leader)
24 Jan 2022 → 10 Jun 2022

Online Learning @Road to IELTS
Deng, J. (Coordinator) & Tsui, C. K. K. (Member)
1 Nov 2021 → 30 Apr 2022

Associate Member
Deng, J. (Associate Member)
1 Jul 2021 → 30 Jun 2022

IELTS Ten-minute Videos
Tsui, C. K. K. (Coordinator) & Deng, J. (Member)
Jul 2021 → May 2022